

## CURRICULUM VITAE

**Delphine Pasques**

[delphine.pasques@sorbonne-universite.fr](mailto:delphine.pasques@sorbonne-universite.fr)

**Maîtresse de Conférences HDR**

**Linguiste, historienne de la langue allemande**

### TITRES et FORMATION

- 2015 **Qualification sur les listes d'aptitude aux fonctions de Professeur des Universités par le CNU** (7<sup>ème</sup> section, Sciences du langage; 12<sup>ème</sup> section, Langues et littératures germaniques et scandinaves)
- 2015 **Soutenance de l'Habilitation à Diriger des Recherches:** « Référence et énonciation en histoire de la langue allemande » (tuteur: M. Lefèvre, Montpellier III). Membres du jury : Mmes et MM. Behr (Paris III), Wich-Reif (Bonn), Glaser (Zürich), Fleischer (Marburg), Soutet ; membres invités : MM. Desportes et Valentin (Paris Sorbonne)
- 2003 **Soutenance du Doctorat :** « La composition nominale dans le *Psautier* de Notker (XIe s.) : modèles et fonctions » (directeur : M. Desportes, Paris IV). Membres du jury : Mme et MM. Dalmas, Desportes, Valentin (Paris IV), Haudry (Lyon III), Simmler (Berlin FU), Klein (Bonn)  
Mention très honorable à l'unanimité avec les félicitations du jury
- 1997-1998 **Université de Salamanque**  
Phonétique historique des langues romanes, langue et littérature espagnoles médiévales, linguistique générale
- 1997 **Admission à l'agrégation externe d'allemand**, option linguistique
- 1994-1996 **Humboldt-Universität, Berlin**  
Linguistique générale, histoire de la langue allemande, littérature et langue allemandes médiévales, histoire de la langue française
- 1996 Obtention du DEA, mention très bien : « Étude sémantique des relations entre composés, juxtaposés et contextes dans la *Geschichtklitterung* de Johann Fischart (1575) », sous la direction de M. Desportes (Paris IV)
- 1995 Obtention de la Maîtrise, mention très bien : « Les mots composés dans la *Geschichtklitterung* de Johann Fischart (1575) », sous la direction de M. Desportes (Paris IV)
- 1993-1994 Licence d'allemand (Paris IV)
- 1993 Admission à l'Ecole Normale Supérieure de Fontenay / Saint-Cloud
- 1991 Baccalauréat scientifique (S), lycée Lakanal, Sceaux (92)

## PARCOURS PROFESSIONNEL

### Fonctions d'enseignant-chercheur :

Depuis 2008 : Maîtresse de Conférences à Sorbonne Université  
 2004-2008 : Maîtresse de Conférences à l'Université de Savoie  
 2003-2004 : ATER à l'Université de Savoie  
 2002-2003 : ATER à l'Université de Franche-Comté  
 1999-2002 : AMN à l'Université de Paris-Sorbonne

### ACTIVITES D'ENSEIGNEMENT

Discipline	Enseignement	Niveau	Années universitaires
<b>Littérature allemande médiévale</b>	<i>Eneasroman</i> de Veldeke (CM et TD)	Agrégation	2019-2021
	<i>Tristan</i> de Gottfried von Straßburg (CM et TD)	Agrégation	2013-2015
	<i>Erec</i> de Hartmann von Aue (TD)	Agrégation	2009- 2011
<b>Linguistique : allemand ancien</b>	Philologie et linguistique diachronique : les états anciens de l'allemand	Séminaire doctoral	2016-2021
	Linguistique diachronique allemande	M1 et M2	2015-2021
	Littérature médiévale allemande	M1 et M2	2015-2021
	Histoire des systèmes phonologiques de l'i.e. à l'allemand moderne (CM)	L3	2015-2021
	Introduction à la lecture des textes allemands médiévaux (CM et TD)	L3	2008-2021
<b>Linguistique : allemand moderne</b>	Linguistique contrastive de l'allemand et du français	M1	2015-2016
	L'argumentation dans le discours (séminaire en master MEGEN)	M1	2016-2020
	Le lexique complexe en allemand et la création lexicale (CM)	L3	2002-2008
	Introduction à la pragmatique (CM)	L3	2002-2008
	Linguistique textuelle (CM)	L3	2004-2008
	Grammaire pratique (TD)	L3	2008-2012
	Phonologie de l'allemand (CM)	L2	1999-2002 et 2008-2013
	Syntaxe et sémantique : prépositions et particules verbales (CM)	L2	2016-2019
	Syntaxe : l'ordre des groupes syntaxiques, la négation (TD)	L2	2002-2004
	Morphosyntaxe du groupe nominal et du groupe verbal (TD)	L1 et L2	2004-2016
	Phonétique de l'allemand et phonétique générale (CM et TD)	L1	1999-2019
<b>Linguistique générale</b>	Introduction à la linguistique générale	L2	2002-2008
	Sémiotique : les différents types de signes et de systèmes de signes	L2	2003-2008
	Politiques linguistiques en France et en Europe (en LCE)	M2	2006-2008
<b>Traduction</b>	Thème et version en LCE	L1, L2, L3	2004-2016
	Version (TD) en LEA	L1	2008-2011
<b>Civilisation allemande</b>	Le couple franco-allemand et la construction européenne (en LEA)	M1	2006-2008
	Le couple franco-allemand dans l'actualité européenne (en LEA)	M1	2006-2008

## **Animation d'un séminaire de recherche**

Depuis 2015. Sujet en cours : « le changement linguistique hier et aujourd'hui »

Sujets antérieurs « La création lexicale dans les états de langue anciens de l'allemand » ; « La grammaticalisation : théories et pratiques » ; « Histoire de la textualité »

## **Responsabilités en enseignement**

Type de responsabilité	Cycle	Lieu et Dates
Responsabilité de la licence « allemand débutants »	1	Sorbonne, à partir de 2019
Création de la licence « allemand débutants » (avec Martine Dalmas)	1	Sorbonne, 2018-2019
Responsabilité d'années de licence	1	Sorbonne, 2010-2020
Animation du groupe « pédagogie »	1	Sorbonne, 2019-...
Création de la bi-licence allemand/italien (avec Lucie Comparini)	1	Sorbonne, en cours de création
Création du parcours bilangue LLCE « allemand-anglais »	1	Univ. De Savoie, 2005-2007
Création de la double licence « allemand-lettres » avec l'Université de Bayreuth	1	Univ. De Savoie, 2005-2007

## **Semaine festive de l'UFR d'Etudes Germaniques et Nordiques**

-février 2020 : co-organisation de la semaine festive

-janvier 2019 : conférences : « Le cycle des Nibelungen : les différentes traditions germaniques » (en collaboration avec Pierre-Brice Stahl et François Emion) et « La mystique rhéno-flamande : Hadewijch et Mechthild von Magdeburg » (en collaboration avec Luc Bergmans)

-janvier 2018 : conférence : « Luther, créateur de la langue allemande ? »

## ACTIVITES DE RECHERCHE

**Rattachement au laboratoire EA 4509 « Sens Texte Informatique Histoire » (STIH)** de Paris Sorbonne depuis 2008 (responsable : Anne Carlier et Delphine Denis), équipe 1 « Variations et systèmes de la langue » (responsables : Gilles Siouffi et et Anne-Pascale Pouey-Mounou)

Membre du conseil d'équipe du STIH depuis 2019

### **Rattachement à des sociétés scientifiques et groupes de recherche :**

GGSG Gesellschaft für Germanistische Sprachgeschichte

SIDF Société Internationale de la Diachronie du Français

AGES Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur

### **Thématique de recherche en thèse :**

Dénomination et création lexicale en ancien-haut-allemand

### **Thématique de recherche en HDR :**

Morphosyntaxe et sémantique du groupe nominal en allemand ancien : la grammaticalisation de l'opposition discret~non discret

### **Thématiques actuelles de recherche :**

-Grammaticalisation des catégories du groupe nominal

-Histoire du partitif

-Histoire de la textualité

-Histoire de l'énonciation

-Histoire de la traduction : les traductions médiévales horizontales (de vernaculaire à vernaculaire)

-Philologie et musicologie : la chanson médiévale allemande (projet en collaboration avec Christelle Chaillou-Amadiou, musicologue médiéviste)

### **Expertise scientifique**

#### **Participation à des comités de lecture (revues scientifiques)**

Revue en ligne *Textus et Musica*

#### **Participation à des jurys**

-jury d'habilitation à diriger des recherches de Thérèse Robin (07-12-2019)

-2015-2019 jurys de master en histoire de la langue et en études médiévales (Sorbonne Université)

#### **Encadrement de travaux scientifiques**

Encadrement de 10 master depuis 2015. Sujets récents:

« Création lexicale par emprunt : les lexèmes en *-ier* et *-ieren* en moyen-haut-allemand »

« Etude lexicale des désignations d'émotions dans la *Chanson des Nibelungen* »

« Etude de l'argumentation dans les sermons de Johann Geiler von Kaisersberg (XVIe s.) »

« La traduction des Catégories d'Aristote par Notker : analyse lexicale des traductions de *logos* »

« Analyse syntaxique et sémantique des relatives dans le *Psautier* de Notker »

« La désignation des référents exotiques dans la version allemande des *Voyages de Mandeville*, 1480 »

### **Evaluation de travaux scientifiques**

- septembre 2020: rédaction du pré-rapport interne en vue de la soutenance de l'habilitation à diriger des recherches de Elsa Kammerer (« Du Rhône au Rhin. Translations, transferts et figures de passeurs au XVIe siècle. France, Italie, Empire. »; garante: Anne-Pascale Pouey-Mounou, Sorbonne Université)
- septembre 2019 : rédaction du pré-rapport interne en vue de la soutenance de l'habilitation à diriger des recherches de Thérèse Robin (« Etude historique des constructions verbales de l'allemand du 9ème au 16ème siècle » ; garante : Irmtraud Behr, Sorbonne Nouvelle)
- septembre 2017 : rédaction du pré-rapport interne en vue de la soutenance de l'habilitation à diriger des recherches de Marie-Sophie Winter (« (Re)naissances et translations. De l'émergence d'une littérature vernaculaire allemande à la constitution d'un patrimoine culturel (XIIe– XVIe siècles) » ; garante : Marie-Thérèse Mourey, Sorbonne Université)
- 2015-2021 : évaluation des mémoires en linguistique et en études médiévales des étudiants de Bonn (parcours allemand-lettres, Paris Sorbonne / Université de Bonn). Sujets récents:  
Jana Perner, 2021, “Geschlechtstypische Sprache in französischen Werbespots” (BA)  
Eva Kuschnerus, 2021, “Gesundheitskatechismen zwischen Nähe und Distanz. Eine linguistische Analyse” (M2)  
Felicia Malena Kolf, 2019, “Zur Darstellung der Frau in Guillaume de Lorris’ und Jean de Meungs *Roman de la Rose*“ (BA)

### **Organisation de manifestations scientifiques**

#### **Colloques**

- En collaboration avec Claudia Wich-Reif (Bonn) : « Produzenten- und Rezipienten orientierte Syntax und Semantik in Texten des 8. bis zum 18. Jh. », internationale Tagung, Universität Bonn, 24-26/06/2021.
- En collaboration avec Anne-Pascale Pouey-Mounou (Sorbonne Université) : « Rabelais / Fischart : analyses linguistiques contrastives », colloque international, Sorbonne Université, 24-26/03/2021.
- En collaboration avec Patrick Del Duca (Clermont-Ferrand) et Peter Andersen (Strasbourg) : « De Troie en Thuringe : L'*Eneas* de Heinrich von Veldeke », colloque international, Sorbonne Université, 31/01 et 01/02/2020.
- « Textkohärenz und Gesamtsatzstrukturen in der Geschichte der deutschen und französischen Sprache vom 8. bis zum 18. Jahrhundert », colloque international, Sorbonne Université, 15-17/11/2018.
- « Komplexität und Emergenz in der deutschen Syntax (9.-17. Jahrhundert) », colloque international, Sorbonne Université, 26-28/09/2013.

#### **Journées d'études**

- En collaboration avec Stéphanie Benoist : « Les groupes nominaux sans déterminant », le 15/06/2018, Université de Bourgogne
- « Luther, der Schöpfer des Hochdeutschen ? », le 01/02/2018, Sorbonne Université.
- « *Erec* de Hartmann von Aue : les orientations actuelles de la recherche en linguistique et en médiévistique », le 05/12/2009, Maison Heinrich Heine, Paris<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Les actes de cette journée d'études ont été publiés, conjointement aux actes d'une autre journée d'études organisée à Montpellier III, par Patrick Delduca : *Un transfert culturel au XIIe s., Erec et Enide de Chrétien de Troyes et Erec de Hartmann von Aue*, CERHAC, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2010.

## Liste des travaux scientifiques

### Thèses

-*Histoire de la catégorie du NUMERUS en ancien-haut-allemand : la grammaticalisation de l'opposition discret~non discret*, nouvelle recherche en vue de l'obtention de l'habilitation à diriger des recherches, soutenue en 2015 à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3. Tuteur: M. Lefèvre (Montpellier III). Membres du jury : Mmes et MM. Behr (Paris III), Wich-Reif (Bonn), Glaser (Zürich), Fleischer (Marburg), Soutet ; membres invités : MM. Desportes et Valentin (Paris Sorbonne)

-*La composition nominale dans le Psautier de Notker (1020): modèles et fonctions*, thèse de doctorat soutenue en 2003 à l'Université Paris IV-Sorbonne. Mention très honorable avec les félicitations du jury. Directeur : M. Desportes (Paris IV). Membres du jury : Mme et MM. Dalmas, Desportes, Valentin (Paris IV), Haudry (Lyon III), Simmler (Berlin FU), Klein (Bonn) [en cours de publication].

### Direction et édition d'ouvrages collectifs

-*Les groupes nominaux sans déterminants*, à paraître en 2021, Stéphanie Benoist et Delphine Pasques (eds.), *Corela*.

-*De Troie en Thuringe : l'Eneas de Heinrich von Veldeke*, 2020. Peter Andersen, Patrick Del Duca, Delphine Pasques (eds.), Paris : l'Harmattan, 340 p.

-*Textkohärenz und Gesamtsatzstrukturen in der Geschichte der deutschen und französischen Sprache vom 8. bis zum 18. Jahrhundert*, 2020. Delphine Pasques und Claudia Wich-Reif (Hrsg.), Berlin : Weidler, 527 S.

-*Luther et la langue allemande*, 2018. Delphine Pasques (ed.), Numéro spécial des Nouveaux Cahiers d'Allemand n°4., 120 p.

-*Komplexität und Emergenz in der deutschen Syntax*, 2015. Delphine Pasques (Hrsg.), Berlin : Weidler, 394 S.

### Articles

#### Articles dans des revues nationales et internationales à comité de rédaction et/ou de lecture

Delphine Pasques et Christelle Chaillou-Amadiou, à paraître en 2021, « Chanter en langue allemande au XIVe s. », in : *Textus et Musica*, Université de Poitiers.

Delphine Pasques et Christelle Chaillou-Amadiou, 2020, « Aux origines du *Lied* ? Le chansonnier musical de Jena », in : *D'un Lied à l'autre. Dynamiques génériques et interculturelles du Lied*, Sylvie Le Moël et Marie-Thérèse Mourey (eds), *Revue Musicorum*.

Delphine Pasques, 2018, « Luther, créateur de la langue allemande ? », in : *Luther et la langue allemande*, Numéro spécial des *Nouveaux Cahiers d'Allemand* coordonné par Delphine Pasques, n°4, 10p.

Delphine Pasques, 2015, « Argumentation in Tristans letztem Monolog in Gottfrieds von Strassburg *Tristan* », in : *Le Texte et l'Idée*, CEGIL, Nancy2, 18 p.

Delphine Pasques, 2003, « Ausdrucks- und Auslösungsfunktionen der Nominalkomposita in Notkers Psalter », in : *Sprachwissenschaft* Bd. 28, Heft 1, Winter, Heidelberg, 15 S.

### **Contributions à des ouvrages collectifs**

Delphine Pasques, à paraître en 2021, « Les valeurs sémantiques des GN sans article en ancien-haut-allemand », in *Les groupes nominaux sans déterminants*, Stéphanie Benoist et Delphine Pasques (eds), Revue en ligne Corela.

Delphine Pasques, Judith Rohman, Jean-René Valette, 2020, « Le merveilleux et la merveille dans l'Énéide, le Roman d'Eneas et le Eneasroman », in *De Troie en Thuringe : l'Eneas de Heinrich von Veldeke*. Peter Andersen, Patrick Del Duca et Delphine Pasques (eds.), Paris : l'Harmattan.

Delphine Pasques, 2020, « Une forme brève énigmatique : le composé aha. *liût chuô* ('Leutkuh') », in *Formes 'brèves' de la langue : aspects syntaxiques, sémantiques, lexicaux et textuels*, Anne Larrory-Wunder et Anne-Laure Daux-Combaudon (eds.), Narr Francke Attempto (Reihe Tübinger Beiträge zur Linguistik).

Delphine Pasques, 2020, « Die Wortbildungsprodukte in den ersten Psalterübersetzungen ins Altenglische und Althochdeutsche: eine kontrastive, onomasiologische, kognitiv-semantische Untersuchung », in : *Konstruktionen, Kollokationen, Muster*, Michel Lefèvre und Katharina Mucha (Hrsg.), Eurogermanistik, Stauffenburg.

Delphine Pasques, 2018, « Zum Gebrauch von *ein* in den althochdeutschen Nominalgruppen : Grammatikalisierung oder Systematisierung ? », in *Diskursive Verfestigungen. Schnittstellen zwischen Morphosyntax, Phraseologie und Pragmatik im Deutschen und im Sprachvergleich*. Laurent Gautier, Pierre-Yves Modicom und Hélène Vinckel-Roisin (Hrsg.), Institut für Deutsche Sprach, de Gruyter, Berlin / Boston, 14 S.

Delphine Pasques, 2016, « Was ergibt der Vergleich von ahd. *ein N* (*ein wip*) mit der lateinischen Vorlage ? Zur beginnenden Grammatikalisierung von *ein N* im Ahd. », in *Historische Sprachkontaktforschung. Jahrbuch der Gesellschaft für germanistische Sprachgeschichte*, Claudia Wich-Reif (Hrsg.), de Gruyter, 15 S.

Delphine Pasques, 2015, « Rhetorik der Macht und Macht der Rhetorik : das Gegnerbild und das Rednerethos im ahd. Isidor-Traktat », in : *Rhetorik und Kulturen. Diskurse im Spannungsfeld zwischen Leitkultur und Nebenkulturen*, hrsg. von Michel Lefèvre, Katharina Mucha-Tummuseit und Rainer Hünecke, Peter Lang, 21 S.

Delphine Pasques, 2015, « Nominalkategorien und Komplexität im ahd. *Isidor* », in : *Komplexität und Emergenz in der deutschen Syntax (9. – 17. Jahrhundert)*, hrsg. von Delphine Pasques, Weidler, Berlin, 15 S.

Delphine Pasques, 2013, « Zur Numerusopposition *ther liut* ~ *thie liut* bei Otfrid », in : *Satz und Text. Zur Relevanz syntaktischer Strukturen zur Textkonstitution*, hrsg. von Wiktorowicz, Józef / Just, Anna / Gaworski, Ireneusz, Schriften zur diachronen und synchronen Linguistik Bd. 8, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 15 S.

Delphine Pasques, 2012, « Numerus in den Nominalgruppen mit Basis *minna* bei Otfrid », in : *Syntaktischer Wandel in Gegenwart und Geschichte*, hrsg. von Michel Lefèvre, Weidler, 20 S.

Delphine Pasques, 2011, « Artikellosigkeit und Aktualisierung in den Referenzketten bei Otfrid », in : *Syntaktische Variabilität in Synchronie und Diachronie vom 9. bis 18. Jahrhundert*, hrsg. von Claudia Wich-Reif, Berlin, Weidler, 13 S.

Delphine Pasques, 2010, « L'articulation *vreude~gemach* dans *Erec* de Hartmann von Aue », in : *Un transfert culturel au XIIe siècle, Erec et Enide de Chrétien de Troyes et Erec de Hartmann von Aue*, éd. par Patrick Del Duca, Presses Universitaires Blaise-Pascal, Clermont-Ferrand, 20 p.

Delphine Pasques, 2010, « Mikrostrukturen und Makrostrukturen im 5. Kapitel der *Geschichtklitterung* Fischarts (1590) », in : *Mikrostrukturen und Makrostrukturen im älteren Deutsch vom 9. bis zum 17. Jahrhundert: Text und Syntax*, hrsg. von Yvon Desportes, Franz Simmler und Claudia Wich-Reif, Weidler, Berlin, 21 S.

Delphine Pasques, 2010, « Jean-Marie Zemb et la composition nominale en allemand », in : *Déconstruction, reconstruction : la pensée de Jean-Marie Zemb*, éd. par Martine Dalmas et Thierry Gallèpe, Presses Universitaires de Tours, Tours, 12 p.

Delphine Pasques, 2008, « Funktionen von *selb-/selbig-* in anaphorischen Nominalgruppen (untersucht in *Mandevilles Reisen*, 1480) », in : *Die Formen der Wiederaufnahme im älteren Deutsch*, hrsg. von Yvon Desportes, Claudia Wich-Reif, Franz Simmler, Weidler, Berlin, 2008, 17 S.

Delphine Pasques, 2008, « Syntaktische, semantische und pragmatische Kennzeichen der Belege von *denne* im *Lucidarius* (12. Jh.) », in : *Historische Syntax und Semantik vom Althochdeutschen bis zum Neuhochdeutschen*, Festschrift für Yvon Desportes zum 60. Geburtstag, herausgegeben von Michel Lefèvre und Franz Simmler, Weidler, Berlin, 26 S.

Delphine Pasques, 2007, « Néologismes composés dans le Psautier de Notker (1020): quelques particularités fonctionnelles », in : *Actes du colloque annuel du Crelingua*, éd. par Jean-Pierre Gabilan, EMA, Paris, 15 p.

Delphine Pasques, 2005, « Der Psalter Notkers (Hs.R) und dessen jüngere Bearbeitung aus dem 14. Jh. (Hs. M) : Was ist aus den Nominalkomposita Notkers in M geworden ? », in : *Syntax Althochdeutsch-Mittelhochdeutsch. Eine Gegenüberstellung von Metrik und Prosa*, hrsg. von Franz Simmler, Weidler, Berlin, 10 S.

Delphine Pasques, 2005, « L'activité métalinguistique suscitée par la création lexicale dans le Psautier de Notker (1020) », in : *Reformulations*, éd. par Beate Coudurier et Marie-Hélène Pérennec, Cahiers d'Etudes Germaniques n°49, 9 p.

### **Compte-rendus récents**

-Michael Schwarzbach-Dobson, 2018, *Exemplarisches Erzählen im Kontext*. Berlin/Boston : Walter de Gruyter, 303 S. [pour la revue *Le Moyen Âge*]



-Falko Klaes, 2017, *Mittelalterliche Glossen und Texte aus Trier. Studien zur volkssprachigen Trierer Überlieferung von den Anfängen bis zum Ende des 11. Jahrhunderts im lateinischen Kontext*. Heidelberg : Universitätsverlag Winter, 634 S. [pour la revue *Le Moyen Âge*]

-*Historische Mündlichkeit. Beiträge zur Geschichte der gesprochenen Sprache*, 2016, hrsg. von Elmar Eggert und Jörg Kilian. Frankfurt-am-Main: Peter Lang, 289 S. [pour *les Nouveaux Cahiers d'Allemand*]

-Uta Goerlitz, 2016, *Erinnern und Erzählen im frühen Mittelalter. Überlegungen zum althochdeutsch-lateinischen Modus De Heinrico*. Heidelberg : Universitätsverlag Winter, 111 S. [pour la revue *Le Moyen Âge*]

-Eva Schlachter, 2012, *Syntax und Informationsstruktur im Althochdeutschen. Untersuchungen am Beispiel der Isidor-Gruppe*. Heidelberg : Universitätsverlag Winter, 230 S. [pour la revue *Le Moyen Âge*]

### **Activités de vulgarisation scientifique**

Programme « Rossignols en terres allemandes » de l'ensemble Céladon (musique médiévale), printemps 2018 (en collaboration avec Christelle Chaillou-Amadiou, musicologue, CNRS):

- transcription de manuscrits inédits,
- traduction des textes en français,
- aide à la prononciation et à l'accentuation